



Original language: English

Translation to: _____

Date of translation: _____

Translation team

Project leader: _____

Team leader: _____

Study coordinator 1: _____

Study coordinator 2: _____

Study coordinator 3: _____

Forward translator 1: _____

Forward translator 2: _____

Back- translator 1: _____

Back- translator 2: _____

Collaborators

Expert panellist 1: _____

Expert panellist 2: _____

Expert panellist 3: _____

Expert panellist 4: _____

Expert panellist 5: _____



BruxScreen
BruxScreen-Q _____

Bruxism Screener (BruxScreen) Rastreador de Bruxismo (BruxScreen) _____

Part I: self-report questionnaire

Parte I: Questionário autoaplicável _____

Explanation Explicação _____

This questionnaire assesses the possible presence of bruxism and its related jaw symptoms. Bruxism is an activity of the jaw muscles that expresses itself in two different ways: as light or firm clenching of the jaws and teeth, or as grinding of the teeth. Clenching is a motionless activity, while during grinding the lower jaw moves along the upper jaw. Grinding is usually accompanied by grinding sounds. Both activities can occur during sleep and while awake. Usually, bruxism is a harmless activity, but some individuals suffer from some possible consequences, like pain in the jaws, jaw-muscle stiffness, or a limited mouth opening. You are kindly requested to answer the brief questionnaire below, so that your dentist will have more information available about the possible presence of this jaw-muscle activity. Please hand the fully completed questionnaire to your dentist, who will subsequently perform a brief inspection of your jaws and teeth as to confirm the presence of the conditions that you have indicated on this questionnaire.

Thank you for your help!

Your dentist

Este questionário avalia a possível presença de bruxismo e sintomas mandibulares relacionados. Bruxismo é uma atividade dos músculos da mastigação que se expressa de duas formas diferentes: como um apertamento suave ou intenso dos maxilares e dentes, ou como um ranger dos dentes. O apertamento é uma atividade sem movimento, enquanto ao ranger ocorre movimento da mandíbula em relação à maxila. O ranger é normalmente acompanhado por um som de rangido. Ambos podem ocorrer durante o sono e durante a vigília. Geralmente, o bruxismo é uma atividade inofensiva, mas algumas pessoas podem sofrer consequências, como dor nos maxilares, rigidez nos músculos da mastigação, e limitação de abertura da boca. Solicitamos a gentileza de responder ao breve questionário abaixo para que seu(sua) dentista tenha mais informações disponíveis sobre a possível presença dessa atividade muscular. Entregue o questionário totalmente preenchido ao(à) seu(sua) dentista, que em seguida irá realizar um breve exame de seus dentes e face para confirmar a presença das condições que você indicou neste questionário.

Thank you for your help!

Obrigada por sua colaboração!

Your dentist

Seu (sua) dentista

1. Bruxismo

- a. How often do you clench your teeth during sleep?

Com que frequência você aperta seus dentes durante o sono?

- ☐ never, Nunca, ☐ sometimes, Algumas vezes,
☐ regularly, Regularmente, ☐ often, Frequentemente,
☐ always, Sempre, ☐ don't know Não sei

- b. How often do you grind your teeth during sleep?

Com que frequência você range seus dentes durante o sono?

- ☐ never, Nunca, ☐ sometimes, Algumas vezes,
☐ regularly, Regularmente, ☐ often, Frequentemente,
☐ always, Sempre, ☐ don't know Não sei

- c. How often do you clench your teeth while awake?

Com que frequência você aperta seus dentes quando está acordada(o)?

- ☐ never, Nunca, ☐ sometimes, Algumas vezes,
☐ regularly, Regularmente, ☐ often, Frequentemente,
☐ always, Sempre, ☐ don't know Não sei

- d. How often do you grind your teeth while awake?

Com que frequência você range seus dentes quando está acordada(o)?

- ☐ never, Nunca, ☐ sometimes, Algumas vezes,
☐ regularly, Regularmente, ☐ often, Frequentemente,
☐ always, Sempre, ☐ don't know Não sei

- e. How often do you lightly press, touch, or hold teeth together while awake other than while eating (that is, contact between upper and lower teeth)?

Com que frequência você aperta suavemente, toca, ou segura seus dentes em

contato enquanto está acordada(o) exceto quando está comendo (ou seja, mantém dentes superiores e inferiores em contato)

- ☐ never, Nunca, ☐ sometimes, Algumas vezes,
☐ regularly, Regularmente, ☐ often, Frequentemente,
☐ always, Sempre, ☐ don't know Não sei

- Com que frequência você segura, contrai ou tensiona os músculos enquanto está a
dada(o), sem apertar ou tocar os dentes?

- ## 2. Jaw symptoms Sintomas mandibulares

- Com que frequência você sente dor/desconforto/sensibilidade/cansaço/rigidez nas
-
- têmporas, face, mandíbular ou ATMs?

[illegible]

ou mastiga?

[illegible]

c. How often does your jaw lock or become stuck?

Com que frequência sua boca fica travada ou presa?

i. During meals: Durante as refeições

☐ never, Nunca, ☐ sometimes, Algumas vezes,
☐ regularly, Regularmente, ☐ often, Frequentemente,
☐ always, Sempre, ☐ don't know Não sei

ii. Any other time: _____

☐ never, Nunca, ☐ sometimes, Algumas vezes,
☐ regularly, Regularmente, ☐ often, Frequentemente,
☐ always, Sempre, ☐ don't know Não sei



Brux Screen-C BruxScreen-C

Bruxism Screener (BruxScreen) Bruxismo Screener (BruxScreen)

Part II: clinical assessment form Parte II: formulário de avaliação clínica

Explanation Explicação

This clinical assessment tool aims at identifying signs that may be associated with bruxism. First, the facial outline is inspected for possible hypertrophy of the masseter muscles, both while the muscles are relaxed and when they are contracted. In case of doubt, select 'absent'. Second, the oral cavity is inspected for signs that may be associated with bruxism. Also in this case, when in doubt, select 'absent'. Third, the teeth are inspected for tooth wear. Please follow the scoring rules as indicated. In case of doubt between two scores, select the lower one. In addition, please indicate if the observed tooth wear is mainly mechanical (i.e., due to tooth-to-tooth contact), mainly chemical, or both.

Essa ferramenta de avaliação clínica tem como objetivo identificar sinais que possam estar associados com o bruxismo. Primeiro o contorno facial é observado para identificar se há hipertrofia dos músculos masseteres em contração e em relaxamento. Em caso de dúvidas, selecionar "ausente". Segundo, a cavidade oral é inspecionada procurando sinais que possam estar relacionados com bruxismo. Também nesse caso, quando houver dúvidas, selecione "ausente". Terceiro, os dentes são inspecionados procurando por desgastes. Por favor, siga as regras de pontuação conforme indicado. Em caso de dúvidas entre duas pontuações, selecione menor. Ainda, por favor, indique se o desgaste observado é principalmente mecânico (ou seja, é devido a contato entre dois dentes), principalmente químico, ou ambos.

Inspeção extraoral

1. Extra-oral inspection _____

- a. Masseter muscle hypertrophy (observed while the muscles are relaxed)

Hipertrofia dos músculos masseteres (observada com os músculos relaxados)

Hipertrofia dos músculos masseteres (observada com os músculos relaxados)

☐ Ausente ☐ Presente
☐ absent, _____, ☐ present _____

- b. Masseter muscle hypertrophy (observed while the muscles are contracted)

Hipertrofia do masseter (observada com os músculos contraídos)

☐ Ausente ☐ Presente
☐ absent, _____, ☐ present _____

2. Intra-oral inspection of non-dental tissues

Inspeção intra-oral de tecidos não-dentários

Marcações nos lábios

- a. Lip impressions _____

☐ Ausente ☐ Presente
☐ absent, _____, ☐ present _____

Marcações nas bochechas

- b. Cheek impressions _____

☐ Ausente ☐ Presente
☐ absent, _____, ☐ present _____

Indentações na língua

- c. Tongue scalloping _____

☐ Ausente ☐ Presente
☐ absent, _____, ☐ present _____

Lesões traumáticas na língua

- d. Tongue traumatic lesions _____

☐ Ausente ☐ Presente
☐ absent, _____, ☐ present _____

- e. Alveolar bone exostoses/tori

Exostoses ósseas alveolares/torus

☐ Ausente ☐ Presente
☐ absent, _____, ☐ present _____

3. Intra-oral inspection of dental tissues

Inspeção intraoral de tecidos dentários

a. Occlusal/incisal wear per sextant Desgastes incisais/oclusais por sextante

(0) no visible wear, (0) Sem desgastes visíveis

(1) visible wear within the enamel, (1) Desgastes visíveis no esmalte

(2) visible wear with dentin exposure and loss of clinical crown height of $\leq 1/3$,
(2) Desgastes visíveis com exposição de dentina e perda de altura da coroa

(3) loss of crown height $>1/3$ but $<2/3$, (4) loss of crown height $\geq 2/3$

(3) Perda de altura da coroa maior que 1/3 mas menor que 2/3, (4) perda d

b. Palatal wear in sextant no. 2 Desgaste na face palatina dos dentes do sextante no

(0) no visible wear, (0) Sem desgastes visíveis

(1) wear confined to the enamel, (1) Desgastes limitados ao esmalte

(2) wear into the dentine (2) desgastes atingindo a dentina

Sextant 1 – occlusal <u>Sextante 1 - Oclusal</u>	Sextant 2 – incisal <u>Sextante 2 - Incisal</u>	Sextant 3 – occlusal <u>Sextante 3 - Oclusal</u>
0 1 2 3 4	0 1 2 3 4	0 1 2 3 4
	Sextant 2 – palatal <u>Sextante 2 - Palatina</u>	
	0 1 2	
Sextant 6 – occlusal <u>Sextante 6 - Oclusal</u>	Sextant 5 – incisal <u>Sextante 5 - Incisal</u>	Sextant 4 – occlusal <u>Sextante 4 - Oclusal</u>
0 1 2 3 4	0 1 2 3 4	0 1 2 3 4

c. The observed tooth wear is:

O desgaste dentário observado é:

☐ mainly mechanical, principalmente mecânico

☐ mainly chemical, principalmente químico

☐ both mechanical and chemical tanto mecânico e químico